

**No. 39224**

---

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and  
Honduras**

**Treaty between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Honduras concerning the delimitation of the maritime areas between the Cayman Islands and the Republic of Honduras (with annexes). Tegucigalpa, 4 December 2001**

**Entry into force:** *1 March 2002 by notification, in accordance with article 4*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 4 March 2003*

---

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord  
et  
Honduras**

**Traité entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République du Honduras concernant la délimitation des régions maritimes entre les îles Caïmanes et la République du Honduras (avec annexes). Tegucigalpa, 4 décembre 2001**

**Entrée en vigueur :** *1er mars 2002 par notification, conformément à l'article 4*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 4 mars 2003*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

TREATY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HONDURAS CONCERNING THE DELIMITATION OF THE MARITIME AREAS BETWEEN THE CAYMAN ISLANDS AND THE REPUBLIC OF HONDURAS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, in respect of the Cayman Islands, and the Government of the Republic of Honduras, Wishing to delimit the maritime areas between the Cayman Islands and the Republic of Honduras,

Wishing also in this context to take account of the traditional interests of the Cayman Islands in certain fisheries in areas appertaining under this Treaty to the Republic of Honduras, and of relevant circumstances of an historical character regarding Honduran oil concessions in the Caribbean Sea,

Have agreed as follows:

*Article 1*

1. The maritime boundary between the Cayman Islands and the Republic of Honduras shall be formed by geodesic lines joining, in the order in which they are given, the following points identified by their geographical coordinates:

<i>Point</i>	<i>Latitude N</i>	<i>Longitude W</i>
A	19°7'57"	83°35'50"
B	17°35'3"	82°21'00"
C	17°35'3"	80°49'59"

2. The geographical coordinates given in this article are expressed in the geodetic reference system WGS 84 (World Geodetic System 1984).

3. The boundary line has been drawn by way of illustration on the chart at Annex A to this Treaty, which forms an integral part thereof, and is to be understood as an all-purpose maritime delimitation, that is to say, covering the water column, seabed and subsoil.

*Article 2*

It has not been possible, for the time being, to complete the maritime delimitation beyond point C. It is, however, agreed between the Parties that the delimitation from point C shall, at the appropriate time, be continued in an easterly direction until it meets the tripoint

between the limits of the maritime areas under the respective jurisdiction of the Parties and another State's jurisdiction.

*Article 3*

Provisions concerning fishing by vessels of the Cayman Islands in the area of Misteriosa and Rosario Banks are set out in Annex B to this Treaty, which forms an integral part thereof.

*Article 4*

1. Each Party shall notify the other of the completion of the constitutional procedures required for the entry into force of this Treaty. The Treaty shall enter into force on the date of receipt of the last notification.

2. Without prejudice to the foregoing, this Treaty shall be provisionally applied from the date on which the Parties inform each other that they have commenced the fulfilment of their internal legal requirements.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

Done in duplicate at Tegucigalpa on 4 December 2001 in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

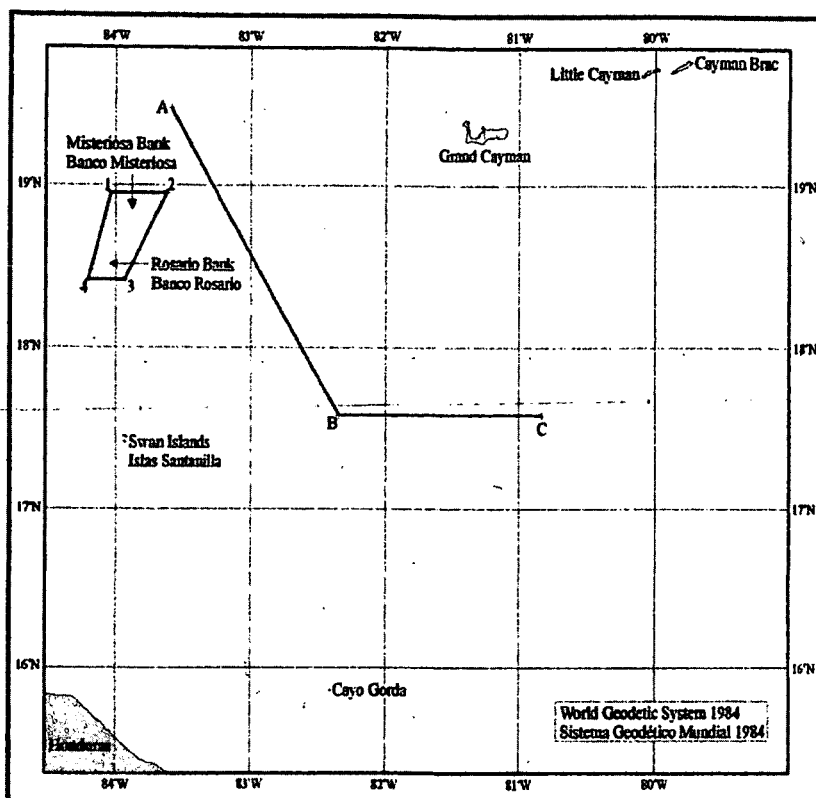
For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

DAVID OSBORNE

For the Government of the Republic of Honduras:

ROBERTO FLORES-BERMUDEZ

ANNEXE A



ANNEX B

Provisions concerning fishing by vessels of the Cayman Islands in the area of Misteriosa and Rosario Banks

1. Commercial fishing for red snapper (family Lutjanidae) and grouper (family Serranidae) by vessels of the Cayman Islands may continue in the area of Misteriosa and Rosario Banks located in the exclusive economic zone of the Republic of Honduras and defined in paragraph 2 below, in accordance with existing patterns and levels. The Government of the Republic of Honduras extends access, free of charge, to the said area for up to ten vessels of the Cayman Islands, duly notified in advance by the competent authorities of the Cayman Islands, for the purpose of conducting such fishing.

2. The area of Misteriosa and Rosario Banks referred to in this annex is defined by geographical coordinates, expressed in the geodetic reference system WGS 84, joined in sequence by geodesic lines as follows:

<i>Point</i>	<i>Latitude N</i>	<i>Longitude W</i>
1	18°57'00"	84°02'00"
2	18°57'00"	83°38'00"
3	18°25'00"	83°56'00"
4	18°25'00"	84°12'00"

The area has been drawn by way of illustration on the chart at Annex A to this Treaty, which forms an integral part thereof.

3. The following conditions shall apply:

(a) the length of each fishing vessel shall not exceed 100 feet;

(b) taken together, the fishing vessels are authorized to fish a maximum of twenty-five metric tonnes per annum;

(c) the taking of crustaceans (lobster, shrimp etc) and molluscs (conch etc) is not permitted;

(d) the catch is authorized for local consumption in the Cayman Islands, not for export.

4. The Government of the Republic of Honduras shall have exclusive authority to enforce the provisions of this annex and applicable national fishery regulations with respect to fishing by vessels of the Cayman Islands within the said area. Such national regulations as may be applied shall not disturb existing patterns and levels of fishing, except to the extent that such measures are essential for conservation purposes and sustainable exploitation of the species and are applied on a non-discriminatory basis. Nevertheless, the competent authorities of the Cayman Islands shall take appropriate measures to maintain a list of vessels which they have authorized to conduct fishing in accordance with this annex and to ensure that such vessels comply with the provisions of this annex. The competent authorities

of the Cayman Islands shall provide the competent authorities of Honduras with annual statistical information regarding fishing activities carried out in accordance with this annex.

5. Vessels fishing in accordance with this annex shall cooperate with scientific investigations in the said area, at the request of the competent authorities of Honduras.

6. Without prejudice to routine meetings between the competent fishing authorities, consultations shall be held at the request of either Party when:

(a) there is reason to believe that vessels of the Cayman Islands are fishing in excess of or in a manner inconsistent with existing patterns or levels of fishing;

(b) the United Kingdom, on behalf of the Cayman Islands, seeks a change in existing patterns or levels of fishing;

(c) the Republic of Honduras intends to introduce conservation measures or apply fishery regulations which may affect existing patterns or levels of fishing;

(d) there is a need to discuss implementation of any provision of this annex.

7. If such consultations result in agreement to amend the terms of this annex, such amendment shall enter into force by a subsequent exchange of diplomatic notes.

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**Tratado entre el Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre delimitación de los espacios marítimos entre las Islas Caymán y la República de Honduras.**

**El Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, con relación a Islas Caymán,**

**Deseosos de delimitar los espacios marítimos entre la República de Honduras e Islas Caymán,**

**Deseosos, igualmente de tomar en cuenta en este contexto los intereses tradicionales de Islas Caymán en ciertas áreas de pesca pertenecientes bajo este Tratado a la República de Honduras, y las circunstancias relevantes de carácter histórico en materia de concesiones petrolíferas hondureñas en el Mar Caribe,**

**Han convenido lo siguiente:**

**Artículo 1**

1. Los límites marítimos entre Islas Caymán y la República de Honduras estarán constituidos por líneas geodésicas que conectan, en el orden en que están expresados, los siguientes puntos identificados por sus coordenadas geográficas:

<b>Punto</b>	<b>Latitud N</b>	<b>Longitud W</b>
A	19°27'57"	83°35'50"
B	17°35'03"	82°21'00"
C	17°35'03"	80°49'59"

2. Las coordenadas geográficas que aparecen en este artículo están expresadas en el sistema geodésico mundial WGS 84 (World Geodetic System 1984).
  
3. El límite marítimo ha sido trazado por vía de ilustración en el mapa que figura como anexo A a este Tratado, el cual forma parte integrante del mismo y se entiende como una delimitación marítima a todos los efectos, es decir, comprensiva de las aguas suprayacentes al lecho (columna de agua), del lecho y del subsuelo del mar.

#### **Artículo 2**

No ha sido posible, por el momento, completar la delimitación marítima más allá del punto C. Sin embargo, es convenido entre las Partes, que la delimitación a partir del punto C continuará, en el momento apropiado, en dirección Este hasta encontrar el punto triple, entre los límites de los espacios marítimos bajo las respectivas jurisdicciones de las Partes y otra jurisdicción estatal.

#### **Artículo 3**

Las cláusulas relativas a la pesca por embarcaciones de Islas Caymán en el área de los Bancos Misteriosa y Rosario figuran en el Anexo B a este Tratado que forma parte integrante del mismo.

#### **Artículo 4**

1. Cada Parte notificará a la otra del cumplimiento de sus requisitos constitucionales para la entrada en vigor de este Tratado. El Tratado entrará en vigor en la fecha de recibo de la última notificación.

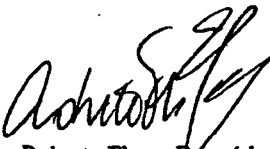


2. Sin perjuicio de lo anterior, este Tratado se aplicará provisionalmente desde el mismo día en que las Partes se comuniquen entre si que han puesto en marcha el cumplimiento de sus requisitos jurídicos internos.

En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Tratado.

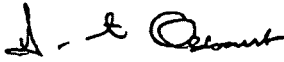
Hecho en dos ejemplares, en Tegucigalpa, Municipio del Distrito Central, el cuatro de diciembre de 2001 en los idiomas Inglés y Español, ambos textos siendo igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la República  
de Honduras



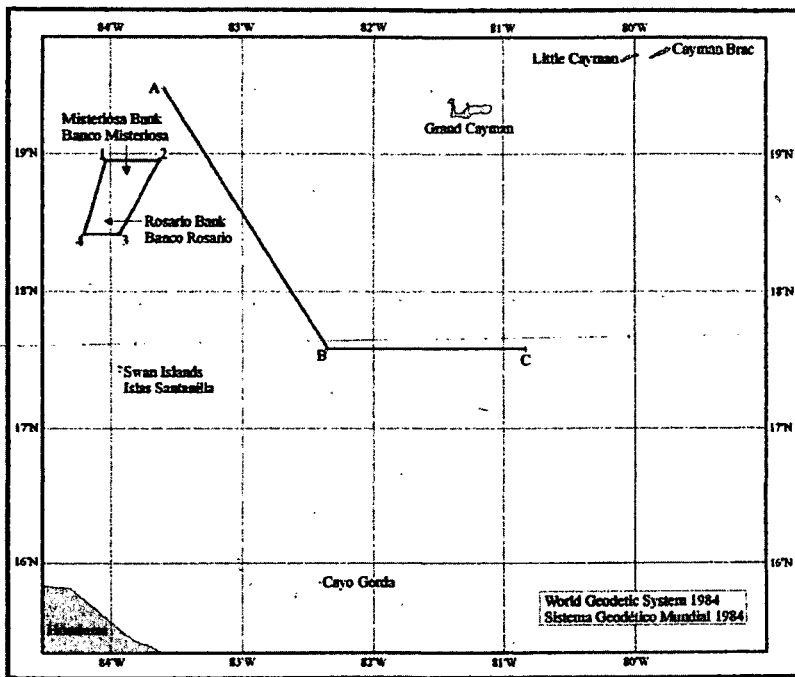
Roberto Flores Bermúdez  
Secretario de Estado en el  
Despacho de Relaciones Exteriores

Por el Gobierno del Reino Unido de  
la Gran Bretaña e Irlanda del Norte



David Allan Osborne  
Embajador Extraordinario y  
Plenipotenciario

Anexo A :



**Anexo B al Tratado entre el Gobierno de la República de Honduras y el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte sobre la delimitación de los espacios marítimos entre las Islas Caymán y la República de Honduras.**

**Cláusulas relativas a la pesca por embarcaciones de Islas Caymán en el área de los Bancos Misteriosa y Rosario.**

1. La pesca comercial de pargo rojo (familia Lutjanidae) y groupermero (familia Serranidae) realizada por embarcaciones de Islas Caymán podrá continuar en el área de los Bancos Misteriosa y Rosario localizados en la zona económica exclusiva de la República de Honduras definida en el párrafo 2 abajo, de acuerdo a patrones y niveles actuales. El Gobierno de la República de Honduras autoriza el acceso, libre de cobro, al área citada, de hasta diez embarcaciones de Islas Caymán, las cuales serán debidamente notificadas con anticipación por las autoridades competentes de Islas Caymán, con el fin de que puedan realizar esa pesca.
2. El área de los Bancos Misteriosa y Rosario a que se refiere este Anexo está definido por medio de coordenadas geográficas, expresadas en el sistema geodésico WGS 84, conectadas en secuencia por líneas geodésicas como sigue:

Punto	Latitud N.	Longitud W
1	18° 57' 00"	84° 02' 00"
2	18° 57' 00"	83° 38' 00"
3	18° 25' 00"	83° 56' 00"
4	18° 25' 00"	84° 12' 00"

El área ha sido dibujada en la Carta en el anexo A a este Tratado con fines de ilustración, el cual forma parte integrante del mismo.

**3. Las siguientes condiciones serán aplicadas:**

- a) La longitud de cada embarcación concernida no excederá 100 pies;
- b) Tomadas en su conjunto, las embarcaciones de pesca quedan autorizadas para pescar hasta un máximo de veinticinco toneladas métricas por año;
- c) La captura de crustáceos (langosta, camarón etc), moluscos (caracol, etc) no está permitida;
- d) La pesca autorizada es solo para consumo en Islas Caymán, y no para exportación.

**4. El Gobierno de la República de Honduras tendrá autoridad exclusiva para asegurar el cumplimiento de lo establecido en este Anexo y de las normas nacionales reglamentarias de pesca aplicables con respecto a la pesca que realicen embarcaciones de Islas Caymán dentro de la citada área. Tales reglamentaciones nacionales aplicables, no afectarán patrones y niveles actuales de pesca, excepto por motivos esenciales de conservación y aprovechamiento sustentable y no serán aplicados en forma discriminatoria. No obstante lo anterior, las competentes autoridades de Islas Caymán tomarán las medidas apropiadas para inventariar las embarcaciones que ellas han autorizado para realizar actividades de pesca de acuerdo a este Anexo y velará porque las mismas cumplan con lo establecido en el presente Anexo. Las**

competentes autoridades de Islas Caymán deberán suministrar cada año a las competentes autoridades de Honduras, información estadística anual sobre las faenas de pesca con relación a las actividades pesqueras realizadas de conformidad con este Anexo.

5. Las embarcaciones que realicen pesca de conformidad con este Anexo cooperarán en la realización de investigaciones científicas en el área citada, a solicitud de las competentes autoridades de la República de Honduras.
6. Sin perjuicio de las reuniones rutinarias que se celebren entre autoridades competentes de pesca, a petición de cualquiera de las Partes en este Tratado se celebrarán consultas:
  - a) Cuando hubiere motivos para creer que embarcaciones de Islas Caymán están realizando labores de pesca en exceso o de otro modo inconsistente con patrones o niveles actuales de pesca;
  - b) Cuando el Reino Unido, en nombre de Islas Caymán, solicite un cambio en patrones o niveles actuales de pesca;
  - c) Cuando la República de Honduras tenga la intención de introducir medidas de conservación o aplique reglamentaciones de pesca que pudieran afectar los patrones o niveles actuales de pesca;
  - d) Cuando exista la necesidad de discutir la ejecución de cualquier disposición del presente Anexo.

- 7. Si tales consultas resultaran en un acuerdo para enmendar los términos de este Anexo, tales enmiendas entrarán en vigor por medio de un intercambio de notas diplomáticas.**

[TRANSLATION - TRADUCTION]

TRAITÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS CONCERNANT LA DÉLIMITATION DES RÉGIONS MARITIMES ENTRE LES ÎLES CAÏMANES ET LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, pour ce qui concerne les îles Caïmanes, et le Gouvernement de la République du Honduras,

Souhaitant délimiter les régions maritimes entre les îles Caïmanes et la République du Honduras,

Souhaitant par ailleurs, dans ce contexte, tenir compte des intérêts traditionnels que représentent pour les îles Caïmanes certaines zones de pêche dans des régions qui, en vertu du présent Traité, appartiennent à la République du Honduras, ainsi que des circonstances pertinentes du caractère historique des concessions pétrolières du Honduras dans la mer des Caraïbes,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article premier*

1. La frontière maritime entre les îles Caïmanes et la République du Honduras est formée par les lignes géodésiques qui relient, dans l'ordre indiqué, les points suivants, identifiés par leurs coordonnées géographiques:

<i>Point</i>	<i>Latitude N</i>	<i>Longitude O</i>
A	19°7'57"	83°35'50"
B	17°35'3"	82°21'00"
C	17°35'3"	80°49'59"

2. Les coordonnées géographiques indiquées dans le présent article sont exprimées dans le système de référence WGS-84 (Système géodésique mondial - 1984).

3. La ligne frontière a été tracée à titre d'illustration sur la carte de l'annexe A au présent Traité, qui fait partie intégrante de celui-ci. Cette ligne doit être vue comme une délimitation maritime qui remplit plusieurs fonctions: elle concerne la colonne d'eau, le fond marin et le sous-sol.

*Article 2*

Il n'a pas été possible pour l'instant de compléter la délimitation maritime au-delà du point C. Les Parties sont toutefois convenues que, le moment venu, la délimitation sera prolongée à partir du point C dans la direction de l'est jusqu'à sa jonction avec le tripoint entre les limites des régions maritimes relevant de la juridiction des Parties et d'un autre État.

*Article 3*

Les dispositions relatives à la pêche par les navires des îles Caïmanes dans la zone des bancs Misteriosa et Rosario forment l'Annexe B du présent Traité, qui fait partie intégrante du Traité.

*Article 4*

1. Chaque Partie notifie l'autre de l'accomplissement des procédures constitutionnelles nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Traité. Celui-ci entrera en vigueur à la date de la réception de la dernière notification.

2. Sans préjudice de ce qui précède, le Traité sera appliqué à titre provisoire à compter de la date à laquelle les Parties s'informeront mutuellement qu'elles ont entamé l'accomplissement de leurs formalités légales internes.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Traité.

Fait à Tegucigalpa, le 4 décembre 2001, en deux exemplaires en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

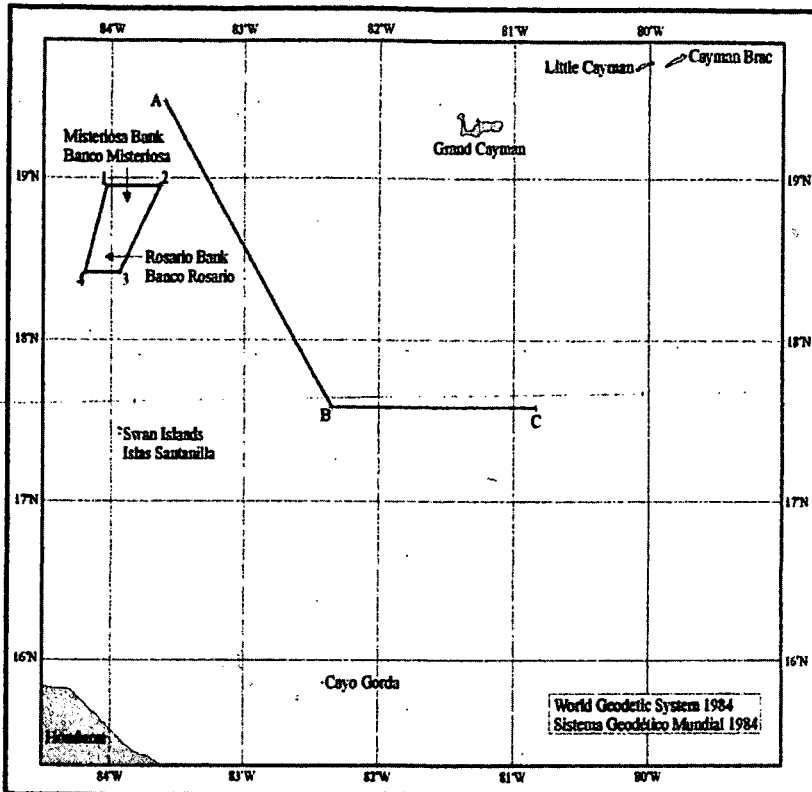
DAVID OSBORNE

Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

ROBERTO FLORES-BERMUDEZ



ANNEXE A



ANNEXE B

DISPOSITIONS RELATIVES À LA PÊCHE PAR LES NAVIRES DES ÎLES CAÏMANES DANS LA ZONE DES BANCS MISTERIOSO ET ROSARIO

1. La pêche commerciale au vivaneau rouge (famille des lutjanidés) et au mérrou (famille des serranidés) par les navires des îles Caïmanes peut se poursuivre selon les structures et les volumes existants dans la zone des bancs Misteriosa et Rosario située dans la Zone économique exclusive de la République du Honduras et définie au paragraphe 2 ci-dessous. Le Gouvernement de la République du Honduras accorde l'accès libre de droits à ladite zone à dix navires au plus des îles Caïmanes moyennant due notification préalable par les autorités compétentes des îles Caïmanes, aux fins de pratiquer cette pêche.

2. La zone des bancs Misteriosa et Rosario visée à la présente annexe est définie par les coordonnées géographiques exprimées dans le système géodésique de référence WGS-84, jointes entre elles par les lignes géodésiques suivantes:

<i>Point</i>	<i>Latitude N</i>	<i>Longitude O</i>
1	18°57'00''	84°02'00''
2	18°57'00''	83°38'00''
3	18°25'00''	83°56'00''
4	18°25'00''	84°12'00''

Cette zone a été tracée à titre d'illustration sur la carte de l'Annexe A au présent Traité, qui fait partie intégrante du Traité.

3. Les conditions suivantes sont d'application:

- a) la longueur de chaque navire de pêche ne peut être supérieure à 100 pieds;
- b) les navires de pêches considérés globalement sont autorisés à pêcher au maximum vingt-cinq tonnes métriques par an;
- c) la prise de crustacés (homard, crevette, etc.) et de mollusques (conque) n'est pas autorisée;
- d) la prise est autorisée à des fins de consommation locale dans les îles Caïmanes et non pour l'exportation.

4. Le Gouvernement de la République du Honduras est seul compétent pour appliquer les dispositions de la présente annexe et des réglementations nationales en matière de pêche en ce qui concerne la pêche par les navires des îles Caïmanes dans ladite zone. L'application de ces réglementations nationales ne peut perturber les structures et les volumes de pêche existants, sauf si ces mesures sont essentielles à des fins de conservation et d'exploitation durable des espèces et sont appliquées de manière non discriminatoire. Les autorités compétentes des îles Caïmanes prendront toutefois les mesures qui s'imposent pour tenir une

liste des navires qu'elles ont autorisés à pratiquer la pêche conformément à la présente annexe et pour veiller à ce que ces navires respectent les dispositions qu'elle contient. Les autorités compétentes des îles Caïmanes fourniront aux autorités compétentes du Honduras les informations statistiques annuelles relatives aux activités de pêche exercées conformément à la présente annexe.

5. Les navires qui pêchent conformément à la présente annexe coopéreront avec les enquêtes scientifiques dans ladite zone, sur demande des autorités compétentes du Honduras.

6. Outre les réunions ordinaires entre les autorités compétentes en matière de pêche, des consultations auront lieu sur demande de l'une des Parties lorsque:

a) il y a lieu de penser que les navires des îles Caïmanes ne respectent pas les structures ou les volumes de pêche existants;

b) le Royaume-Uni, au nom des îles Caïmanes, demande une modification des structures ou des volumes de pêche existants;

c) la République du Honduras a l'intention d'adopter des mesures de conservation ou d'appliquer des règlements de pêche qui peuvent influencer sur les structures ou les volumes de pêche existants;

d) il est nécessaire d'examiner la mise en œuvre d'une des dispositions de la présente annexe.

7. Si ces consultations débouchent sur un accord pour modifier les termes de la présente annexe, cette modification entrera en vigueur au moyen d'un échange ultérieur de notes diplomatiques.